



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL
S/6751
5 October 1965
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПАКИСТАНА ОТ 5 ОКТЯБРЯ 1965 г.
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь сослаться на Ваш доклад от 1 октября 1965 г. (документ S/6699/Add.6), а также на Вашу памятную записку от 25 сентября 1965 г. и Ваше письмо от 2 октября 1965 г., адресованные на имя Постоянного представителя Индии и содержащиеся в документе S/6738.

2. Мое правительство отмечает заявление, содержащееся в Вашей Памятной записке от 25 сентября, относительно того, что Индо-пакистанская миссия наблюдателей Организации Объединенных Наций является новой специальной операцией, предпринятой с целью осуществления функций, возложенных на Вас в пункте 2 постановляющей части резолюции 211 Совета Безопасности от 20 сентября 1965 года.

Далее я обращаю внимание на следующее заявление в Памятной записке: "Различие в происхождении этих двух операций не требует разъяснений и относится к области истории. Как была образована группа военных наблюдателей в Индии и Пакистане описано в пункте D части I резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 года ... Дальнейшим основанием для группы военных наблюдателей является "соглашение между военными представителями Индии и Пакистана" от 27 июля 1949 г., обычно называемое "Соглашение Карачи". В резолюции 210 Совета Безопасности от 6 сентября, принятой до соглашения о прекращении огня, Генеральному секретарю предлагается "принять все возможные меры для укрепления Группы военных наблюдателей ООН в Индии и Пакистане". Но масштабы операций Группы явно должны были и впредь ограничиваться кашмирской линией прекращения огня. Таким образом, полномочия и функции Группы военных наблюдателей ограничены линией прекращения огня в

Кашмире, и Генеральный секретарь, со своей стороны, не берет на себя ответственность за расширение функций Группы военных наблюдателей за пределы этой линии прекращения огня".

Я также обращаю внимание на заявление в пункте 2 Вашего доклада от 1 октября относительно того, что "Наблюдатели ООН, несущие службу за пределами Кашмира, не могли быть прикомандированы к Группе военных наблюдателей ООН в Индии и Пакистане, которая не правомочна действовать за пределами Кашмира".

3. Поскольку эти заявления говорят сами за себя, я хотел бы изложить твердую точку зрения моего правительства по этому вопросу. Разделение двух операций - Группы военных наблюдателей ООН в Индии и Пакистане и Индо-пакистанской миссии Организации Объединенных Наций - это вопрос не только административной необходимости. Наоборот, он отражает различия между двумя операциями, которые различаются по своему характеру, по существу и по правовому обоснованию. Как и другие положения резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г., положение о Группе военных наблюдателей ООН в Индии и Пакистане базируется на этой резолюции, поскольку она была принята как Индией, так и Пакистаном. Она берет свое начало в прекращении военных действий в Джамму и Кашмире в результате принятия этой резолюции. Отсюда следует, что, не считая административной координации, диктуемой практической необходимостью, она не имеет никакого отношения к Индо-пакистанской миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций, которая базируется на резолюции 211 Совета Безопасности от 20 сентября 1965 года, принятой после нападения Индии на Пакистан 6 сентября 1965 года.

/...

4. В письме от 30 сентября 1965 г. Постоянный представитель Индии привел в качестве доказательства пример соглашения между военными командирами Индии и Пакистана на местах и Главным военным наблюдателем в Кашмире для того, чтобы оправдать свою просьбу о расширении функций и полномочий Группы военных наблюдателей ООН в Индии и Пакистане за пределы Кашмира. Этот пример сам по себе показывает, что любое расширение функций и полномочий Группы военных наблюдателей ООН в Индии и Пакистане требует согласия обеих сторон.

5. Кроме того, соглашение, упомянутое представителем Индии, ни в какой степени не распространило полномочий Группы военных наблюдателей в Индии и Пакистане на государственную границу между Индией и Пакистаном. Когда индийский представитель говорит о "границе между Индией и Пакистаном в Джамму", то он говорит о чем-то не существующем. Провинция Джамму в штате Джамму и Кашмир граничит в большой степени с Пакистаном и в меньшей степени - с Индией; границы между Индией и Пакистаном в Джамму нет и быть не может.

6. Исходя из этих элементарных соображений, мое правительство хотело бы ясно сказать, что любые попытки слияния этих двух операций - Группы военных наблюдателей в Индии и Пакистане и Индо-пакистанской миссии наблюдателей ООН - будут незаконными, произвольными и, будучи несогласованными, приведут к такого рода последствиям, которые, как я уверен, ни Вы ни Совет Безопасности не пожелаете допустить.

Буду признателен, если это письмо будет распространено как документ Совета Безопасности.

Примите и проч.

Саид Амджад Али
Чрезвычайный и полномочный посол
Постоянный представитель Пакистана
при Организации Объединенных Наций
